

ÉPREUVE ÉCRITE ÉPREUVE COMMUNE

Langue vivante 2 / Arabe



www.ecricome.org



ESPRIT DE L'ÉPREUVE

Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

Sujets

Langue vivante 2

Version: texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots (± 10 %).

Thème: 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots (± 10 %), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.





Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

Essai

Le «fond» est noté sur 8, la «forme» sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.



SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Version

شركة الطيران «دَناتا» تطلق برامج قصيرة خاصة بعطلة عيد الأضمى

أطلقت شركة « دناتا » برامج عطلات خاصة تتزامن مع عطلة عيد الأضحى المبارك، موفّرة خصومات سعرية تصل إلى 50 في المئة إضافة إلى مجموعة من العروض القيمة.

وتتيح البرامج والعروض للمسافرين الذين يتطلعون لقضاء إجازة مميزة بأفضل الأسعار الاختيار من بين 20 وجهة سياحية ضمن الشرق الأوسط وأوروبا وآسيا والمحيط الهندي. وتتضمن العروض تذاكر السفر ذهاباً وإياباً والمواصلات الأرضية ووجبات طعام، إضافة إلى الاستفادة من مجموعة من المزايا مثل الليالي المجانية وترقية درجة الغرف الفندقية.

وإضافة إلى ذلك، يتوافر أمام المسافرين أيضاً خيار دفع قيمة هذه البرامج بالتقسيط لفترة تمند إلى ستة أشهر من دون احتساب أية فوائد، وذلك من خلال استخدام بطاقات الائتمان الصادرة عن بنك الإمارات دبي الوطني. ويحصل الذين يدفعون ثمن برامجهم ببطاقة « دناتا ماستركارد بلاتينوم » من بنك الإمارات دبي الوطني والمستفيدين من هذا العرض على نقاط مكافأة زيادة بنسبة 10 في المئة.

وقال نائب رئيس « دناتا لخدمات السفر »: «ليس هناك وقت أفضل لتخطيط إجازة قصيرة برفقة العائلة والأصدقاء خاصة مع اقتراب إجازة عيد الأضحى المبارك. ومع إطلاق « دناتا » خيارات واسعة من برامج العطلات في أروع الوجهات العالمية، لن يكون هناك مجال للتردد باتخاذ قرار السفر وإنما سيكمن السؤال عن تحديد الوجهة المفضلة لدى عملائنا.»

عن موقع "الحياة"، بتاريخ 01 نوفمبر 2011.



■ Thème

- 1) Malgré les dissensions et les crises, Tunis est devenu un laboratoire de la démocratie dans le monde arabe.
- 2) La plupart des banques bahreïniennes ont accusé des baisses de profit, mais aucune n'a fermé en 2009.
- 3) L'industrie bancaire et financière islamique est en plein essor et concerne tant les pays musulmans que non musulmans.
- 4) Au Yémen, l'économie est en chute libre et le secteur privé licencie la moitié des salariés.
- 5) Les revenus du secteur pétrolier ont été divisés par deux et les caisses du pays sont presque vides.
- 6) A la recherche de partenariats durables, les entreprises polonaises veulent marquer leur présence sur le marché algérien.
- 7) Le régime syrien a autorisé l'épargne en dollars et en euros pour enrayer la fuite des devises.
- 8) Le sultanat d'Oman, touché récemment par des troubles sociaux, va cependant enregistrer une croissance de 4,4%.
- 9) Les immenses centres commerciaux des Emirats arabes unis offrent une atmosphère propice à la consommation.
- 10) Comme la plupart des agglomérations dans le monde, Beyrouth n'échappe pas au processus de mondialisation de son paysage.

Essai

-1 كيف يمكن، برأيك، محاربة الفساد وإرساء دولة حكم القانون ? ما هي، برأيك، تداعيات الاستهلاك المفرط على البيئة وكيف يمكن الحد منه ?

